

**ƏMƏKDAŞLARIN VƏ FİZİKİ ŞƏXSLƏRİN VERGIYƏ CƏLB
EDİLMƏSİ HAQQINDA PROTOKOL**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 3 iyul 1997-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə müəyyənləşən və 04 noyabr 1997 il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin D-222 Perspektiv Azərbaycan Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımı inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı tərəflər Əməkdaşların və Fiziki şəxslərin Vergiyə cəlb edilməsi haqda _____ 2003-ci il tarixli Protokol (gələcəkdə mətnə Protokol adlanır) da daxil olmaqla bu qaydaların yaradılması məqsədilə Protokol imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq, bu Protokol Sazişin və Əməkdaşların və Fiziki şəxslərin vergiyə cəlb edilməsi statusu müəyyən edilərkən istifadə edilməli qaydalar üzrə onların qarşılıqlı anlaşmalarını müəyyən edir. Bu protokol 01 Yanvar 2003-cü il tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Protokol Podratçı Tərəflərin, onun Ortaq şirkətlərinin, Əməliyyat Şirkəti və ya Xarici Subpodratçıların (bundan sonra "İşverən" adlandırılacaq) ya Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı ("Yerli əməkdaşlar"), ya da Azərbaycan Respublikasından başqa digər bir ölkənin vətəndaşı olan ("Xarici əməkdaş") əməkdaşlarının vergiyə cəlb edilməsinə aiddir. Bu Protokolda, həmçinin İşverənlə əməkdaş kimi

**PROTOCOL CONCERNING TAXATION OF EMPLOYEES AND
PHYSICAL PERSONS**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration Development and Production Sharing for the D-222 Prospective Azerbaijan Block in the Caspian Sea entered into on 3 July 1997 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 04 November 1997 (the Contract).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Tax comprised of representatives of the Ministry of Tax, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into Protocol to establish these procedures, including this Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons (the "Protocol") dated _____, 2003 Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures, which are to be utilised in determining the taxation treatment of Employees and Physical Persons. This Protocol is effective 1st January 2003.

This Protocol shall deal with the Taxation of Employees of Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company, and Foreign Sub-contractors (hereinafter referred to as the "Employer") who are either citizens of the Azerbaijan Republic (hereinafter referred to as "National Employees") or citizens of any country other than the Azerbaijan Republic (hereinafter referred to as "Foreign Employees"). This

daimi əmək münasibətləri olmayan və vətəndaşlığı olmayan şəxslər də daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan ("Xarici Fiziki şəxslər") və ya Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan ("Yerli Fiziki şəxslər") şəxslərə münasibətdə hesabatlar və vergi tutulmaları haqqında tələblər şərh edilir. Sazişin müddəaları bu Protokolun müddəalarından üstün tutulur.

1. Əməkdaşların Vergiyə cəlb olunması

1.1 Hər bir Yerli əməkdaş Azərbaycan Respublikasında Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq fiziki şəxslərin Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini ödəyir. Hər bir Yerli əməkdaşın İşverəni özünün hər bir müvafiq Yerli əməkdaşına ödədiyi gəlirlərdən Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini tutmaq və ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.

1.2 Hər bir İşverənin Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşları bilavasitə Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı gəlirlərdən Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi ödəyirlər. Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti olmayan Xarici əməkdaşlar həmin Təqvim ilində Azərbaycan Respublikasında fiziki şəxslərin Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə cəlb olunurlar. Bu Protokolun və Sazişin məqsədləri üçün "Vergi Rezidenti" dedikdə müəyyən bir müddət üçün aşağıdakı tələblərin hər hansı birinə riayət edən istənilən fiziki şəxs nəzərdə tutulur:

1.2.1 Otuz (30) və ya daha çox ardıcıl gün ərzində Azərbaycanda əzəmiyyətdə olan hər hansı fiziki şəxs, belə halda həmin şəxs otuz (30) ardıcıl gündən çox olan hər hansı müddət ərzində Azərbaycanda göstərdiyi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı şəxsi gəlirdən Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyacaqdır. Hər hansı təqvim ilində Azərbaycan

Protocol also sets forth the reporting and withholding requirements regarding physical persons who do not have permanent labour relationships as employees of the Employer including permanent persons who are not citizens of Azerbaijan Republic and are citizens of any country other than Azerbaijan Republic (hereinafter referred to as " Foreign Physical Persons") and/or citizens of Azerbaijan Republic (hereinafter referred to as "Azerbaijan Physical Persons"). The provisions of the Contract shall prevail over the provisions of this Protocol.

1. Taxation of Employees

1.1 Each National Employee shall pay Azerbaijan personal income tax in the Azerbaijan Republic in accordance with Azerbaijan Legislation. Each Employer of a National Employee shall be responsible for withholding and paying Azerbaijan personal income tax in accordance with Azerbaijan Legislation from income paid to each of its respective National Employees.

1.2 Tax Resident Foreign Employees of each Employer shall pay Azerbaijan personal income tax from their income earned as a direct result of their employment in the Azerbaijan Republic. Foreign Employees who are not Tax Resident shall not be subject to Azerbaijan personal income tax. For the purposes of this Protocol and the Contract, "Tax Resident" means any physical person who satisfies either of the following conditions:

1.2.1 Any person who is present in the Azerbaijan Republic for ordinary business purposes for a period exceeding thirty (30) consecutive days, provided that such person shall be liable for Azerbaijan personal income tax only on his or her Income earned as a direct result of his or her employment in the Azerbaijan Republic during such periods which exceed thirty

Respublikasında otuz (30) ardıcıl gündən artıq müddət ərzində olmayan, lakin bu Təqvim ilində ümumən doxsan (90) gündən artıq və daha çox müddətdə Azərbaycan Respublikasında qalan fiziki şəxs Azərbaycan Respublikasında olduğu doxsan (90) gündən sonra Azərbaycan Respublikasında bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı gəlirdən Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır;

1.2.2 Şübhələri aradan qaldırmaq üçün, Təqvim ili ərzində otuz (30) və ya daha çox ardıcıl gün Azərbaycanda ezamiyyətdə olan, lakin bu Təqvim ilində ümumən doxsan (90) gündən artıq olmayan hər hansı fiziki şəxs, həmin Təqvim ilində birinci otuz (30) ardıcıl gündən çox olan hər hansı bir gündən, yəni otuz birinci (31) gündən başlayaraq Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyacaqdır.

1.2.3 Hər hansı Təqvim ilində əsas iş yeri kimi fəaliyyət göstərmək üçün (əgər bu cür fəaliyyət Azərbaycan Respublikasından kənardakı əsas iş yerinə nisbətən ikinci dərəcəli deyilsə) planlaşdırılan cədvəl üzrə vaxtaşırı olaraq ümumən doxsan (90) gündən çox Azərbaycan Respublikasında olan fiziki şəxs, həmçinin vaxta cədvəli üzrə vaxtada olan şəxslər. Belə şəxs Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasındakı bilavasitə fəaliyyəti nəticəsində qazandığı bütün gəlirlərdən, o cümlədən bu şəxs Vergiqoyulan Rezydent olanadək Azərbaycan Respublikasında işlədiyi həmin doxsan (90) gün ərzində də qazandığı gəlirlərdən Azərbaycan gəlir Vergisi ödəmək üçün məs'uliyət daşıyır.

1.3 Yuxarıda qeyd olunan 1.2 bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Təqvim ili ərzində Xarici əməkdaş tətbiq edilə bilən İkiqat Vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilənin müddəaları ilə və ya belə müqavilə mövcud deyilsə, 1 Noyabr

(30) consecutive days. A person whose presence in the Azerbaijan Republic shall not exceed thirty (30) consecutive days in any Calendar Year, but whose presence in the Azerbaijan Republic shall cumulatively exceed ninety (90) days in such Calendar Year shall be liable for Azerbaijan personal income Tax only on his or her taxable income earned after the ninetieth (90th) day of the presence in the Azerbaijan Republic as a direct result of employment in the Azerbaijan Republic

1.2.2 For the avoidance of doubt, any person who is present in the Azerbaijan Republic for ordinary business purposes for a period exceeding thirty (30) consecutive days in a Calendar Year and whose presence shall not exceed ninety (90) cumulative days in that Calendar Year, shall be liable for Azerbaijan personal income Tax for each day in the Calendar Year exceeding the first thirty (30) consecutive days i.e. from day thirty one (31) onwards.

1.2.3 Any person who is present in the Azerbaijan Republic on a routine basis for periods cumulatively exceeding ninety (90) days in any Calendar Year for regularly scheduled periodic employment as his or her primary place of employment and which employment is not incidental to the exercise of that primary employment outside the Azerbaijan Republic, including those natural persons commonly known as rotators or rotating employees. Such a person shall be liable for Azerbaijan personal income Tax on all income earned as a direct result of his or her employment in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including income earned during the ninety (90) days of employment in the Azerbaijan Republic before such person has become Tax Resident.

1.3 Notwithstanding the provisions of paragraph 1.2, Foreign Employee during a Calendar Year shall be entitled to the provisions of an applicable Double Tax Treaty or if there is no such treaty the benefits that would have been available if a

1997-ci ildə yenidən işlənən "İƏİT" (OECD) modeli Gəlir və Kapital üzrə Vergi Konvensiyasına müvafiq müqavilə qüvvədə olarsa, mövcud ola bilən üstünlüklərdən istifadə edə bilər.

treaty equivalent to the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997, were in force.

2. Xarici Əməkdaşların Vergi Tutulan Gəlirinin müəyyən edilməsi

2.1 Bu Protokolun yuxarıdakı 1.2 bəndinin məqsədləri baxımından, Xarici əməkdaşın Azərbaycan Respublikasında gördüyü işin birbaşa nəticəsi olaraq əldə etdiyi gəlir ("Vergi Tutulan Gəlir") ödəniş formasından və ödəniş yerindən asılı olmayaraq İşverən tərəfindən və ya İşverənin adından Xarici Əməkdaşa və ya Xarici əməkdaşın adından birbaşa və ya dolayısı ilə bu işdən alınan hər hansı ödəmə və ya fayda, o cümlədən aşağıdakı ödənişləri əhatə edir:

2.1.1 Azərbaycan Respublikasında özünün göstərdiyi bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində Xarici əməkdaşın məzuniyyətlə əlaqədar ödənilən məbləğlər də daxil olmaqla aldığı və istifadəsinə heç bir məhdudiyət qoyulmayan kompensasiya, maaş, mükafat və bonuslar, avanslar, komission mükafatlandırılmalar və belə digər ödənişlər;

2.1.2 Azərbaycan Respublikasında keçirdiyi Günlər üçün ödənilən əlavə ödəniş məbləğləri;

2.1.3 Xarici əməkdaşa Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasından hər hansı təyinat yerinə şəxsi gediş-gəlişi üçün ödənilən məbləğlər. Şəxsi səfərlər üçün xərclər nəzərə alınarkən, Xarici Əməkdaşa və onun ailə üzvlərinə və ya onların adından Azərbaycan Respublikasında əmək fəaliyyətinin başlanması və ya sona çatması ilə bağlı köçmək xərcləri (Köçmək xərcləri bütün nəqliyyat, şəxsi əmlakın daşınması, yemək və yaşamaq xərclərini daxil edir) çıxılır;

2. Determination of Taxable Income of Foreign Employees

2.1 For the purposes of paragraph 1.2 of this Protocol, income earned by a Foreign Employee as a direct result of his/her employment in the Azerbaijan Republic ("Taxable Income") shall include any amounts and benefits paid, directly or indirectly and regardless of the form of payment or the place of payment, by or on behalf of an Employer to or on behalf of a Foreign Employee:

2.1.1 Compensation, wages, premiums, bonuses, advances, commissions and similar payments that the Foreign Employee receives as a result of his/her direct employment in the Azerbaijan Republic without any restriction on their use, including the amounts paid as vacation leave;

2.1.2 Amounts paid as additional payments for Days spent in the Azerbaijan Republic;

2.1.3 Personal travel costs paid to the Foreign Employee for any round trips from the Azerbaijan Republic to any destination during a Calendar Year. Personal travel costs shall exclude from Taxable Income all moving expenses paid to or on behalf of the Foreign Employee and his/her family members associated with commencing or ceasing employment in the Azerbaijan Republic (Moving expenses shall include all forms of transportation costs, meals and accommodation costs and shipment / transportation charges of personal and household effects);

- 2.1.4 Xarici əməkdaşın ailə üzvlərinin təhsilinə çəkilən xərclər;
- 2.1.4 Education costs incurred for the education of the Foreign Employee's family members;
- 2.1.5 Xarici əməkdaşın Azərbaycan gəlir vergisi üzrə öhdəliklərinin yerinə yetirilməsi məqsədilə həyata keçirilən ödənişlər. Belə ödənişlər vergiyə cəlb edilən gəlirlərin tərkibində Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliklərinin yarandığı dövr üzrə nəzərə alınır.
- 2.1.5 Payments made to satisfy the Azerbaijan personal income tax liabilities of the Foreign Employee. Such payments shall be accounted within Taxable Income of the Foreign Employee for the period in which the Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liabilities arise.
- 2.2 Bu protokolun 2.1 bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Xarici əməkdaşın Vergi tutulan Gəlirinə aşağıdakı ödənişlər daxil edilmir:
- 2.3 Notwithstanding the provisions of Paragraph 2.1 of this Protocol, Taxable Income of a Foreign Employee shall not include the following payments:
- 2.2.1 Xarici əməkdaşın öz ölkəsində işəgötürən tərəfdən pensiya, sosial müdafiə və tibbi sığorta fondlarına ödədiyi məbləğlər və ya bu qəbildən olan digər ödənişlər;
- 2.2.1 Amounts in respect of the pension fund, social protection fund and medical insurance fund or any other payments of a similar nature paid in the Foreign Employee's country of citizenship by Employer;
- 2.2.2 Faktiki ezamiyyə və ya digər işgüzar xərclərin ödənilməsi və ya əvəzinin ödənilməsi;
- 2.2.2 Compensation or reimbursement of actual business trip and other business expenses;
- 2.2.3 İşverən tərəfindən əyləncə və ya yemək xərclərinin, habelə yaşadığı mənzil və ya digər social xarakterli xərclərin ödənilməsi;
- 2.2.3 Employer's payment of a Foreign Employee expenses with respect to entertainment and meal expenses or expenses connected with the provision of living accommodation as well other expenses of a social nature;
- 2.2.4 Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar, əsasən biznes məqsədləri üçün, nəqliyyat vasitələrindən istifadə olunmasına və ya nəqliyyat vasitələrinin bilavasitə təmin edilməsinə görə Xarici əməkdaş tərəfindən faktiki ödənilən məbləğlərin kompensasiyası;
- 2.2.4 Compensation of amounts actually paid by a Foreign Employee for use of vehicles or the direct provision of vehicles primarily for business purposes related to Hydrocarbon Activities;
- 2.2.5 Xarici əməkdaşın peşə hazırlığı ilə bağlı ödənilən və ya kompensasiya edilən məbləğlər təlimin keçirildiyi yerdən asılı olmayaraq, təlimin əsas məqsədi yalnız Xarici əməkdaşların öz
- 2.2.5 Amounts paid or reimbursed in respect of Foreign Employee's training irrespective of the location of the training, provided that the primary purpose of the training is only to enhance and

- işini yerinə yetirməsi üçün bilik və bacarığını artırmaqdan ibarət olduğu halda, təlim ilə bağlı xərclər; və
- 2.3 Bu Maddənin müddəaları İşverənin Yerli əməkdaşına da şamil edilir. Lakin belə müddəalar Azərbaycan qanunvericiliyinə zidd olmamalıdır.
- 3. Vergi dərəcələri, Yerli və Xarici Əməkdaşların Vergilərinin ödənilməsi üçün məsuliyyət**
- 3.1 Yerli əməkdaşların və Vergi Rezidenti olan hər bir Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə vergi öhdəliyi Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş vergi dərəcəsi ilə hesablanır.
- 3.2 Hər bir İşverən Yerli əməkdaşların və Vergi rezidenti olan hər bir müvafiq Xarici əməkdaşının adından Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə ödənişlərin yerinə yetirilməsi üçün məsuliyyət daşıyır. Hər bir İşverən belə Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi məbləğini Yerli və Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşa verilən ödənişlərdən tuta bilər.
- 4. Yerli əməkdaşlar və Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşlarla bağlı inzibati prosedurlar**
- 4.1 Hər bir İşverən və ya Inzibati Agent (6-cı müddəaya uyğun olaraq təyin edilmiş) Təqvim rübü ərzində özünün Yerli və Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşların vergiyə cəlb olunan gəliri ilə bağlı olaraq həyata keçirilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergilərinin ümumi məbləği haqqında Vergilər Nazirliyinə hesabat təqdim edilməsinə görə məsuliyyət daşıyır. Belə hesabat 2-ci Əlavəyə uyğun olur və həmin hesabatın təqdim edilməsi üçün son tarix Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın 20-dir. Hər bir İşverən və ya Inzibati Agent Təqvim ili ərzində Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşları ilə bağlı olaraq həyata keçirilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergilərinin
- advance the working skill and qualification of the Foreign Employee in the performance of his duties; and
- 2.2 The provisions of this paragraph shall also apply to the National Employees of the Employer. However such provisions shall not contradict the provisions of Azerbaijan Legislation.
- 3. Tax Rates and Responsibility for Payment of National and Foreign Employee Taxes**
- 3.1 Each National Employee's and Tax Resident Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liability shall be calculated at the tax rate prescribed in accordance with Azerbaijan Republic Legislation.
- 3.2 Each Employer shall be responsible for making all Azerbaijan personal income tax payments on behalf of each of its respective National and Tax Resident Foreign Employees. Each Employer may withhold such personal income tax amount from payments paid to a National and Tax Resident Foreign Employee.
- 4. Administrative Procedures relating to National and Tax Resident Foreign Employees**
- 4.1 Each Employer or Administrative Agent (appointed in accordance with paragraph 6) shall be responsible for filing a return to the Ministry of Taxes of all Azerbaijan personal income tax payments made during the Calendar Quarter in respect of income of its National and Tax Resident Foreign Employees subject to personal income tax. This return will be filed in accordance with Appendix 2 and the filing deadline for this return 20th of the month following Calendar Quarter. Each Employer or Administrative Agent shall be responsible for providing the Ministry of Tax a summary of all Azerbaijan personal income tax payments made during the Calendar Year

- ümumi məbləği haqqında Vergilər Nazirliyinə Əlavə 2A-ya uyğun məlumat təqdim edir. Belə məlumatın təqdim edilməsi üçün son tarix növbəti Təqvim ilində Aprelin 1-dir. Belə hesabat Xarici Əməkdaşın Vergi Rezidentini tam hesabat məsuliyyətindən azad edir.
- 4.2 Yerli və Xarici əməkdaşlarla bağlı Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə bütün ödənişlər Yerli və Xarici əməkdaşın İşverəni və ya onun İnizibati Agenti tərəfindən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilir.
- 4.3 Ödənişlər Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi öhdəliyi yaranan aydan sonrakı ayın onundan (10-dan) gec olmayaraq həyata keçirilməlidir.
- 4.4 Əgər Yerli və Xarici əməkdaş və ya onun İşverəni və ya İnizibati Agenti qabaqcadan hesablanmış Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini gözləniləndən artıq məbləğdə ödəyirsə, o zaman belə Yerli və Xarici əməkdaş, ya onun İşverəni, ya da İnizibati Agenti artıq ödənilmiş belə məbləği digər Azərbaycan şəxsi gəlir vergilərinə aid etmək və ya belə məbləğin geri qaytarılması barədə Vergilər Nazirliyinə müraciət etmək və həmin artıq ödənilmiş məbləği Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsindən geri almaq hüququna malikdir. Artıq ödənilmiş məbləğin geri qaytarılması və ya digər vergilər ilə əvəz edilməsi Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə müvafiq olaraq həyata keçirilir.
- 4.5 Əgər Podratçı və ya onun İnizibati Agent Yerli və Xarici Əməkdaşın Azərbaycan Respublikasının qabaqcadan hesablanmış Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini gözləniləndən əskik məbləğdə ödəyirsə, o zaman gecikdirilmiş hər gün üçün Faiz (LIBOR və 4%) ödənilir.
- 4.6 Vergilər Nazirliyi hər bir Xarici əməkdaşa və ya onun İşverəninə
- in respect of its Tax Resident Foreign Employees and this summary report will be filed in accordance with Appendix 2A and the filing deadline for this summary notification report is April, 1 of the following Calendar Year. Such reporting shall fully satisfy all reporting responsibilities of the Tax Resident Foreign Employees.
- 4.2 All payments of Azerbaijan personal income tax relating to Foreign Employees will be made by the Foreign Employee's Employer or his/her Administrative Agent to the State Budget of the Azerbaijan Republic
- 4.3 The payment should be made no later than the tenth (10th) of the month following the month in which the Azerbaijan personal income tax liability arises.
- 4.4 In the event of an overpayment of estimated Azerbaijan personal income tax, a National / Foreign Employee, or his/her Employer or Administrative Agent shall have the right to offset the overpayment against other Azerbaijan personal income taxes or alternatively file for a refund with the Ministry of Taxes and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment from the State Budget of the Azerbaijan Republic. The refund or offset of an overpayment shall be carried out in accordance with the legislation applicable in the Azerbaijan Republic.
- 4.5 In the event of an underpayment of withheld from National / Foreign Employee and estimated Azerbaijan personal income tax, such Contractor or Administrative Agent shall pay Interest (LIBOR+ 4%) for each day of such delay.
- 4.6 The Ministry of Taxes shall issue an Azerbaijan personal

- və ya Inzibati Agentinə 3-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənişinə dair qəbz verir. İşverən bu Protokolun 4.1 bəndində təsvir edilən arayışı Vergilər Nazirliyinə təqdim etdikdən sonra otuz (30) gün ərzində alır.
- 4.7 Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir vergisinin ödənilməsinə dair qəbzdə pul vahidi və Təqvim ili üçün Xarici əməkdaş tərəfindən və ya onun adından ödənilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin məbləği qeyd olunur. Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi ödənilməsinə dair qəbzdə məbləğlər Manatla və ya Dollarla göstərilir.
- 4.8 Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasında Vergi rezidenti olan hər bir Xarici əməkdaş Təqvim ilində aldığı Vergi tutulmalı gəlirin məbləğini və Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini təsdiq etmək üçün həmin əməkdaş, onun işverəni və ya 6-cı maddəyə uyğun təyin edilmiş Inzibati Agent Vergilər Nazirliyinə məqsədamüvafiq tələblərə əsasən təsdiqedicə sənədləri təqdim edir.
- 5. Azərbaycan Şəxsi gəlir vergisi üzrə məlumatların yoxlamalarının aparılması**
- 5.1 Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə təqdim edilən məlumatların Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş qaydada Vergilər Nazirliyi tərəfindən yoxlaması keçirilir.
- 5.2 Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq, Vergilər Nazirliyi səyyar vergi yoxlaması başlanmazdan ən azı on beş (15) gün öncə Yerli və Xarici əməkdaşın İşverəninə və ya Inzibati Agentinə bu haqda yazılı bildiriş göndərir.
- 5.3 Təqvim ili üçün vergi yoxlanması həmin Təqvim ili üçün bəyannamə təqdim edildiyi tarixdən 36 ay müddəti ərzində keçirilə bilər. Vergilər Nazirliyi Təqvim ili üçün Azərbaycan şəxsi
- income tax receipt, in the form shown in Appendix 3, to each Foreign Employee or his Employer or Administrative Agent within thirty (30) days of the date the Foreign Employee's Employer provides the details as prescribed in Paragraph 4.1 of this Protocol above to the Ministry of Taxes.
- 4.7 The Azerbaijan personal income tax receipt shall include the amount of Azerbaijan personal income tax paid by or on behalf of the Foreign Employee for the Calendar Year. The amount of Azerbaijan personal income tax will be stated in Manats or Dollars.
- 4.8 Each Foreign Employee who is Tax Resident in the Azerbaijan Republic, his Employer or Administrative Agent appointed in accordance with Article 6 during a Calendar Year shall provide the Ministry of Taxes with supporting documentation as reasonably required in order to confirm the amount of Taxable Income received.
- 5. Audits of Azerbaijan Personal Income Tax Notification**
- 5.1 Each Azerbaijan income tax notification, shall be subject to audit by the Ministry of Taxes in accordance with the procedure stipulated by the Azerbaijan Republic legislation.
- 5.2 In accordance with Azerbaijan Republic legislation, the Ministry of Tax will send written notification to the National / Foreign Employee's Employer or Administrative Agent at least fifteen (15) days before the commencement of the site tax audit.
- 5.3 The period of a site tax audit may be conducted for a Calendar Year only for the period of thirty-six (36) months from the date the Tax return for such Calendar Year was filed. Where the

gəlir vergisi haqqında yuxarıdakı 4.1 bəndinə uyğun işverən tərəfindən təqdim edilmiş illik məlumatları aldıqdan sonra otuz altı (36) ay ərzində Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə düzəliş barədə bildiriş təqdim etmədiyi halda Yerli və Xarici əməkdaşın həmin Təqvim ili üçün Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi haqqında hesabatları bütün məqsədlər üçün düzgün hesab edilir və həmin Təqvim ili üçün Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliyinin tam şəkildə yerinə yetirilməsi tələblərinə cavab verir.

6. İnzibati Agentlər

6.1 Hər bir İşəgötürən bu Protokola əsasən Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir vergisinə dair belə tərəfin hesabat öhdəlikləri ilə bağlı inzibati məsuliyyət daşımaq məqsədilə İnzibati Agent təyin edə bilər. İnzibati Agentlə razılaşdırıldığı hallarda, o belə tərəfin Xarici əməkdaşlarının adından 3-cü maddəyə uyğun olaraq Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə bütün ödənişləri həyata keçirir.

6.1.1 İnzibati Agenti təyin edən hər hansı İşəgötürən belə təyinatdan sonra otuz (30) gün müddətində 4-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə Vergilər Nazirliyinə bu barədə bildiriş verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, bildiriş həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir. Belə bildirişə İnzibati agent tərəfindən onun öz təyinatını təsdiq etməsinə dair imza edilmiş ərizə əlavə edilir.

6.1.2 İnzibati Agent təyin edən hər bir İşəgötürən öz agentinin səlahiyyətinə istənilən vaxt və hər hansı səbəbdən xitam verə bilər və ya onu dəyişdirə bilər. Agentin səlahiyyətinə xitam verən və ya onu dəyişdirən hər hansı tərəf, üzərində İnzibati agentin fəaliyyət müddətinə xitam verilməsi tarixi qeyd edilən (İnzibati agentin təyin edilməsinə dair təsdiq edilmiş) bildirişi İnzibati Agentin səlahiyyətlərinə xitam verdiyi və ya dəyişdirdiyi tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində Vergilər Nazirliyinə

Ministry of Tax does not issue a notice of adjustment within thirty six (36) months of receipt of the summary notification report submitted by the Employer in accordance with paragraph 4.1 above, the report as submitted shall be presumed to be correct for all purposes and shall fully and finally satisfy the Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liability for such Calendar Year.

6. Administrative Agents

6.1 Each Employer may appoint an Administrative Agent to assume administrative responsibility for such party's Azerbaijan income tax reporting obligations under this Protocol. If agreed to by the Administrative Agent, it shall make all Azerbaijan income tax payments on behalf of such party's National / Foreign Employees in accordance with paragraph 3.

6.1.1 An Employer appointing an Administrative Agent shall notify the Ministry of Taxes in the form shown in Appendix 4 within thirty (30) days of such appointment. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the notification shall be provided by the first Business Day thereafter. Such notification shall include a signed statement from the Administrative Agent acknowledging its appointment.

6.1.2 Each Employer appointing an Administrative Agent shall be entitled to terminate or change its Administrative Agent at any time for any reason. Any party terminating or changing its Administrative Agent shall notify the Ministry of Taxes by surrendering the approved form of Notification of Appointment of Administrative Agent, indicating the date of termination on such form, within thirty (30) days of such termination or change. If the thirty (30) day period ends on a day other than a

təhvil verməklə, bu barədə onu xəbərdar edir. Əgər otuz (30) gün müddəti iş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, bildiriş həmin gündən sonra gələn ilk növbəti iş günündə təqdim edilir. Əgər yeni İnzibati Agent təyin edilirsə, bu halda 6.1.1 bəndinin müddəaları tətbiq edilir.

6.2 İnzibati Agentin təyin edilməsi, öz-özlüyündə belə İnzibati agentini təyin edən İşəgötürənin Daimi nümayəndəliyini yaratmır.

7. Yerli və Xarici Fiziki şəxslərdən vergilərin tutulması və hesabatlar

7.1 Yerli və Xarici Fiziki şəxsə (Podratçı tərəfin, Ortaq şirkətin, Əməliyyat şirkətinin və ya Xarici Subpodratçının əməkdaşı olmayan) yalnız dividendlər, daşınan və daşınmaz əmlakdan icarə haqları, royalti və faizlərlə bağlı verilən ödənişlər on faiz (10%) dərəcə ilə vergiyə cəlb edilir. Hər bir Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, Əməliyyat şirkəti və ya Xarici Subpodratçı və ya 6-cı maddəyə uyğun təyin edilmiş İnzibati Agent belə vergilərin tutulması və vergi tutulan aydan sonrakı ayın onundan (10-dan) gec olmayaraq dövlət budcəsinə köçürmək üçün məsuliyyət daşıyır.

7.2 Yuxarıdakı 7.1 bəndinə uyğun olaraq verilən hər bir ödəniş barədə Vergilər Nazirliyinə Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın 20-nə qədər 2-ci Əlavəyə uyğun olaraq arayış təqdim edilir.

7.3 Podratçı tərəfin, Ortaq şirkətin, Əməliyyat şirkətinin və Xarici Subpodratçının əməkdaşı olmayan Fiziki şəxslərə verilən hər hansı digər ödənişlərlə əlaqədar Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə uyğun olaraq heç bir digər hesabat və ya vergi tutulması tələb edilmir.

Business Day, the notification shall be provided by the first Business Day thereafter. If a new Administrative Agent is to be appointed, the provisions of paragraph 6.1.1 shall apply.

6.2 The appointment of an Administrative Agent shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the Employer appointing such Administrative Agent.

7. Taxation and Reporting of Azerbaijan and Foreign Physical Persons

7.1 Only payments made to Azerbaijan and Foreign Physical Person (who are not employees of Contractor Party, Affiliate, Operating Company or Foreign Subcontractor) in respect of dividends, lease for movable and immovable property and interest are subject to withholding tax at the rate of ten (10) percent. Each Contractor Party, Affiliate, Operating Company or Foreign Subcontractor or his Administrative Agent appointed in accordance with Article 6 is responsible for withholding and making payments to the state budget no later than the tenth (10th) of the month following the month in which the Azerbaijan personal income tax was withheld.

7.2 Payments made under paragraph 7.1 above, are to be reported to the Ministry of Taxes on the 20th of the month following the Calendar Quarter as shown in Appendix 2.

7.3 No other reporting or withholding of tax is required in accordance with Azerbaijan Republic legislation with regard to any other payments made to Physical Persons who are not employees of Contractor Party, Affiliate, Operating Company and Foreign Subcontractor.

7.4 Yerli Fiziki şəxslər və bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq Resident sayılan Xarici Fiziki şəxslər yaşadığı ərazi üzrə vergi organlarına Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyində nəzərə tutulmuş gündə sahibkarlıq və geyri-sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə edilmiş gəlirləri barədə bəyannamə verməlidirlər.

8. Sosial təminat sistemi üçün ayırmalar, bu kimi oxşar ödənişlər və çıxılmalar

8.1.1 İşverəndən özünün Xarici əməkdaşlarına və Yerli və Xarici fiziki şəxslərə münasibətdə Azərbaycan Respublikası Dövlət sosial təminat sisteminə haqlar və bu kimi oxşar ödənişlər (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial müdafiə fonduna və tibbi sığorta fonduna ayırmalar da daxil olmaqla, lakin onlarla məhdudlaşmamaqla) ödəmək tələb edilmir.

8.1.2 Hər bir Yerli əməkdaşın İşverəni özünün hər bir müvafiq Yerli əməkdaşına münasibətdə Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə Fonduna ayırmaları və digər bu kimi (pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna ödəniş məbləğləri də daxil olan, lakin onlarla məhdudlaşmayan) ödənişləri üçün məsuliyyət daşıyır.

8.2.1 İşverənin Xarici əməkdaşlarından və Xarici Fiziki şəxslərdən Azərbaycan Respublikası Dövlət sosial təminat sistemində haqlar və bu kimi oxşar ödənişlər (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial müdafiə fonduna və tibbi sığorta fonduna ayırmalar da daxil olmaqla, lakin onlarla məhdudlaşmamaqla) ödəmək tələb edilmir.

8.2.2 Azərbaycan Fiziki şəxslərdən Azərbaycan Respublikası Dövlət sosial təminat sistemində haqlar və bu kimi oxşar ödənişlər Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə uyğun olaraq (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial müdafiə

7.4 Resident Foreign Physical Persons and Azerbaijan Physical Persons shall file Azerbaijan tax returns for income derived from entrepreneurial and non-entrepreneurial activity in accordance with Azerbaijan Republic legislation.

8. Social Insurance, Similar Payments and Allowances

8.1.1 The Employer shall not be required to make contributions of Azerbaijan State social insurance and other payments of a similar nature (including but not limited to contributions to the pension fund, the employment fund, the social fund and the medical insurance fund) with respect to their Foreign Employees and Azerbaijan and Foreign Physical Persons.

8.1.2 Each Employer of a National Employee shall be responsible in accordance with Azerbaijan Legislation to make contributions of Azerbaijan State social insurance system and similar payments (including but not limited to contributions to the pension fund, the social insurance fund, the employment fund and the medical insurance fund) in respect of each National Employee.

8.2.1 Foreign Employees of the Employer, and Foreign Physical Persons will not be required to make any contributions of Azerbaijan State social insurance and other payments of a similar nature (including but not limited to contributions to the pension fund, the employment fund, the social fund and the medical insurance fund).

8.2.2 Azerbaijan Physical Persons will be required to make any contributions of Azerbaijan State social insurance and other payments of a similar nature (including but not limited to contributions to the pension fund, the employment fund, the

- fonduna və tibbi sığorta fonduna ayrırmalar da daxil olmaqla, lakin onlarla məhdudlaşmamaqla) ödəmək tələb edilir.
- 8.3 Xarici əməkdaşların, Yerli Fiziki şəxslərin və bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq Resident sayılan Xarici Fiziki şəxslərin Təqvim ilində Vergi tutulan gəlirləri müəyyənləşdirilərkən onların Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə uyğun olaraq hal-hazırda Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə tətbiq edilən hər hansı güzəşt və azadolmalardan istifadə etmək hüquqları vardır.
- 9. Digər məsələlər**
- 9.1 Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı Tərəf ola biləcəyi kimi şamil edilir.
- 9.2 Podratçı Tərəflər, onun Ortaq şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Xarici Subpodratçılar özünün müvafiq Subpodratçıların tutmadığı və ya ödəmədiyi hər hansı Vergiyə və ya belə Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə hər hansı digər qaydada riayət etməməsinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır.
- 9.3 Yuxarıda müəyyən edilmiş prosedurların hər hansı qaydada aydınlaşdırılması tələb edilərsə, yaxud Azərbaycan Respublikasının hər hansı dövlət qurumu tərəfindən bu prosedurlarla bağlı sorğusu olarsa, Komissiya həmin məsələni vaxtında həll etmək üçün lazım olan izahlar və (və ya) şərhlər verir. Bununla yanaşı, belə izah və (və ya) şərhlər Podratçı tərəflərlə və Əməliyyat şirkəti ilə rəsmi qaydada razılaşdırılmayana və imzalanmayana qədər bu Protokola dəyişikliklər kimi qəbul edilməyəcək.
- 9.4 Bu Protokolun hər bir tərəfi Sazişin qüvvədə olduğu müddət ərzində Sazişdə qeyd olunan Əməkdaşların və Fiziki şəxslərin Vergiyə cəlb edilməsi ilə bağlı müddəaların təsirli və səmərəli
- social fund and the medical insurance fund) in accordance with Azerbaijan Republic legislation.
- 8.3 In determining Azerbaijan taxable income for a Calendar Year, the Foreign Employee, National Employees, Azerbaijan and Foreign Physical Person shall have the right to reduce such taxable income by any currently prevailing allowances and exemptions regarding Azerbaijan personal income tax in accordance with Azerbaijan Republic legislation.
- 9. Other Issues**
- 9.1 The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party.
- 9.2 Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company, and Foreign Sub-contractors will have no liability or responsibility for any Taxes, which their respective Subcontractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Subcontractor to comply with Azerbaijan Legislation.
- 9.3 In the event that any clarification of the procedures outlined above is required or there is any query from an official of the Azerbaijan Republic concerning these procedures the Commission shall provide whatever clarifications and/or interpretations is necessary to resolve the issue in a timely manner. However, such clarifications and/or interpretations will not be considered as amendments to this Protocol until they are officially agreed and signed with Contractor Party and Operating Company.
- 9.4 With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Contract concerning Taxation of Employees

tətbiqinin təmin olunması kimi və/və ya yerli qanunvericiliyində dəyişikliklər baş verərkən, özlərinin ümumi məqsədinə dəstək vermək üçün istənilən vaxt bu Protokola düzəlişlər edilməsi ilə əlaqədar digər tərəflərə təkliflər təqdim edə bilər. Tərəflər təklif olunmuş əlavələrin həyata keçirilməsinə dair əsaslandırılmış müddətdə səylər göstərməlidir və danışıqlar həyata keçirməlidir.

Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində tərtib edilmiş və imzalanmışdır və Sazişin müvafiq bəndləri nəzərə alınmaqla sənədin hər iki variantı eyni hüquqi qüvvəyə malikdir.

Bu Protokol ___ 2003-cü ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin D-222 Perspektiv Azərbaycan Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Həqqində Saziş üzrə tərəflər olan Podratçı arasında bağlanmışdır.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

and Physical persons and/or expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.

This Protocol is executed in the English and Azeri languages and in accordance with the Contract both languages shall have equal force.

This Protocol is entered into this ___ day of _____, 2003 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Tax, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the D-222 Prospective Azerbaijan Block in the Caspian Sea.

For and on behalf of the Commission:

Representing the Ministry of Tax of the Azerbaijan Republic

Title

Signature

Title

Signature

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən:

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkətinin tərəfindən:

Representing the State Oil Company of Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Xəzər Dənizinin D-222 Perspektiv Azərbaycan Blokunun Kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement On The Exploration Development And Production Sharing For The D-222 Prospective Azerbaijan Block In The Caspian Sea:

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

**1-ci Əlavə
Təriflər**

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənanı daşıyırlar:

"İnzibati Agent" - İşəgötürən tərəfdən rəsmi təyin olunmuş və bu Protokolun 6-cı maddəsinə əsasən Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir vergisinə dair belə tərəfin hesabat və ödəmə öhdəlikləri ilə bağlı inzibati məsuliyyət daşımaq məqsədilə İnzibati Agent təyin edə bilər.

"Ortaq şirkət" – (a) Podratçı tərəfə aid olanda:

(i) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud

(ii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud

(iii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmləri bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

(b) ARDNŞ-nə aid olanda – ARDNŞ-nin payı olduğu və fəaliyyətinə

**Appendix 1
Definitions**

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

"Administrative Agent" means entity appointed by Employer to assume administrative responsibility for such party's Azerbaijan income tax reporting and payment obligations under this Protocol as more described in Article 6 of this Protocol.

"Affiliate" (a) means, in relation to any Contractor Party, either

(i) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or

(ii) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or

(iii) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

(b) and, furthermore, in relation to SOCAR, any venture or

nəzarət etmək, rəhbərlik etmək və ya fəaliyyətini istiqamətləndirmək (Sazişin 9.2(c) Bəndində müəyyən edildiyi kimi) hüququ olduğu hər hansı birgə müəssisə və ya müəssisə deməkdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - vaxtaşırı olaraq Azərbaycan Respublikasının mütləq hüquqi qüvvəyə malik olan və Azərbaycan Respublikasının vahid qanunvericilik sistemini təşkil edən qanunlar, o cümlədən Konstitusiya, bütün digər qanun, fərman, ARDNŞ-nin və ya başqa Dövlət Təşkilatlarının Parlament tərəfindən ratifikasiya olunmuş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, məhsulun paylanması və sayrı müqavilələri, məcəllə, qaydalar, əsasnamə, təfsir, əsas qərar, sərəncam, normativ akt və siyasət, Azərbaycan Respublikasının tərəf olduğu və gələcəkdə tərəf ola biləcəyi bütün beynəlxalq müqavilələr, habelə belə beynəlxalq müqavilələrin ratifikasiyası və ya həyata keçirilməsi üçün bütün yerli qərar, qanun və fərmanlar, və bütün bu sənədlərin üstünlük təşkil edən təfsirləri deməkdir.

"İş günü" - Şənbə, Bazar günləri və Azərbaycan Respublikasında rəsmi bayram olmayan hər bir gün deməkdir. İş günü - İngiltərənin London şəhərində bankların adətən bank əməliyyatlarının aparılması üçün açıq olduqları gün deməkdir.

"Təqvim rübü" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Təqvim ili" - Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Saziş" - Bu Protokol imzalanan tarixə və ondan sonra Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış və qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizində D-222 Perspektiv Azərbaycan Blokunda Kəşfiyyatı, Hasilat və Pay Bölgüsü haqqında Saziş və

enterprise, in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 9.2(c) of the Contract), manage or direct the action thereof.

"Azerbaijan Republic Legislation" means the laws of the Azerbaijan Republic binding and legally in effect from time to time and forming the organic law constituting the entire legal regime of the Azerbaijan Republic, including the Constitution, all other laws, joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR or any Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, codes, decrees with the force of law, decrees, by-laws, regulations, communiques, declarations, principle decisions, orders, normative acts and policies, all international agreements to which the Azerbaijan Republic is or may be a party together with all domestic enactments, laws and decrees for the ratification or implementation of such international agreements, and prevailing judicial interpretations of all such legal instrument.

"Business Day" means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic. "Business Day" means a Day on which the banks are customarily open for business in London, England.

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

"Contract" means the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the D-222 Prospective Azerbaijan Block in the Caspian Sea between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any extension,

həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

"Kontrakt sahəsi" – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

"Podratçı" - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

"Podratçı tərəflər" - birlikdə LUKOYL International GmbH və ANŞ və ya onların hüquq varisləri və razılaşdırılmış müvəkillərinin hər hansı biri deməkdir.

"Podratçı tərəf" - Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflərin hər hansı biri və onların hüquq varisləri və müvəkillərinin hər hansı biri deməkdir.

"Gün" - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

"Günlər" - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

"Dollar" və ya **"\$"** - Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

"İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə" - gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

"Xarici əməkdaşlar" Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan əməkdaşları deməkdir.

"Sərbəst dönərli valyuta" - Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində

renewal or modification thereof.

"Contract Area" means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

"Contractor" means all the Contractor Parties collectively.

"Contractor Parties" means collectively LUKOIL International GmbH and SOA or any of their successors and permitted assignees.

"Contractor Party" means any one of the Parties signatory to Contract with Azerbaijan State Oil Company and any of their successors and assignees.

"Day" means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

"Days" means a period of more than one Day.

"Dollars" or **"\$"** means the currency of the United States of America.

"Double Tax Treaty" means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

"Foreign Employees" means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

"Foreign Exchange" means Dollars and/or other freely convertible

hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

"Xarici subpodratçı" - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və işgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

"Hökumət", "Dövlət orqanı" və ya "Dövlət orqanları" - Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsilədiçi orqanlar, baş idarələr və ya idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

"Karbonhidrogen fəaliyyətləri" - bu Saziş çərçivəsində Kontrakt sahəsinin Karbonhidrogenlərinə aid bilavasitə Podratçı tərəfin apardığı və ya Əməliyyat şirkəti vasitəsilə aparılan fəaliyyət növləri deməkdir - həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və onun hüdudlarından kənar həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq.

"Faiz" - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə).

"LIBOR" - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun Faynənşial Tayms (Financial Times)

foreign currency generally accepted in the international banking community.

"Foreign Sub-contractor" means a Sub-contractor including an Affiliate of a Contractor Party acting as a Sub-contractor, which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

"Government", "Governmental Authority" or "Governmental Authorities" means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

"Hydrocarbon Activities" means all the activities carried out under the PSA by Contractor Party, directly or through the Operating Company, in connection with Petroleum in or from the Contract Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

"Interest" means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

"LIBOR" means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) month Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London

qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər Faynensial Tayms qəzetinin nəşri dayandırılırsa, dərəcənin elan olduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergi Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

"Vergilər Nazirliyi" – vergilərin düzgün hesablanmasına və yığılmasına nəzarət edən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Orqanı.

"Manat" və ya "Manats" - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Əməliyyat şirkəti" - Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

"Digər saziş" və "Digər sazişlər"- Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

"Daimi nümayəndəlik" - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1 Noyabr 1997-cü ildə "İƏİT" (OECD) modeli gəlirlər və kapital üzrə Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

"Karbonhidrogenlər" - Xam neft və Təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın emalı), oyadılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi,

Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

"Ministry of Taxes" means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic, which has the authority to control the calculation and collection of Taxes.

"Manat" or **"Manats"** means the currency of the Azerbaijan Republic.

"Operating Company" means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

"Other Contract" and **"Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

"Permanent Establishment" shall have the meaning set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997.

"Petroleum" means Crude Oil and Natural Gas.

"Petroleum Operations" means all activities relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of

yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsindəki nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvəmə əməliyyatları deməkdir.

"Protokol" - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr dəyişikliklər və ya təsnifatlar deməkdir.

"Subpodratçı" – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir. "Dolayısı ilə" ifadəsi (Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti olmayan tərəflə) Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir

"Vergi" və ya **"Vergilər"** - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı rüsumlar, gömrüklər, tə'diyələr, gonorarlar, vergilər, və ya digər ianələr deməkdir.

"ƏDV" - Azərbaycan Respublikasının əlavə dəyər vergisi deməkdir.

Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

"Protocol" means this, together with the appendices attached to this protocol, and any extension, renewal, amendment, or explanation thereof agreed to in writing by the parties.

"Sub-contractor" means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, work or services related to the Contract. The expression "indirectly" shall specifically include any individual or legal entity contracted (other than a Contractor Party or an Operating Company) to supply material, equipment, goods, work or services related to the Contract to said Sub-contractor.

"Tax" or **"Taxes"** means any and all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

"VAT" means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Yerli və Xarici Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə cəlb edilən Gəliri və Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənişləri haqqında hesabat /
Notification of Azerbaijan and Foreign Employees and Physical Persons Taxable Income and
Azerbaijan personal Income Tax Payments**

İşverənin adı / Name of Employer _____

İşverənin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi /
Taxpayer Employer's Tax Identification Number _____

Başa çatmış Təqvim rübü / Calendar Year Ended _____

	Sayı / Quantity	Vergiyə cəlb edilən gəliri / Taxable Income		Hesablanmış gəlir vergisini / Income Tax Calculated		Ödənilmiş gəlir vergisi / Income Tax Paid	
		manat	dollar	manat	dollar	manat	dollar
Yerli əməkdaşlar / National Employees							
Vergi rezidenti olmuş Xarici əməkdaşlar / Tax Resident Foreign Employees							
Fiziki şəxslər							

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür. / I acknowledge that the above details are correct.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /
Signature of Company Representative

Tarix / Date

Şirkətin nümayəndəsinin adı /
Name of Company Representative

Vəzifəsi / Title

Möhür / Stamp

Qəbul etdi: / Received:

Vergi orqanının məsul şəxsinin imzası /
Signature of Tax Official

Tarix /Date

Vergilər Nazirliyinin vəzifəli şəxsinin adı /
Name of Ministry of Tax Official

Vəzifəsi / Title

**Xarici Əməkdaşların Vergiyə cəlb edilən Gəliri və Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənişləri
haqqında Məlumat**
**Notification of Foreign Employees the Taxable Income and Azerbaijan personal Income Tax
Payments**

İşverənin adı / Name of Employer _____

İşverənin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi /
Taxpayer Employer's Tax Identification Number _____

Baş çatmış Təqvim ili / Calendar Year Ended _____

Əməkdaşın adı / Name of Employee	Vəzifə / Position	Vergi Ödəyicisinin nömrəsi / Taxpayer's Tax ID	Əməkdaşın Ünvanı / Address of Employee	Vergiyə cəlb edilən gəliri / Taxable Income		Hesablanmış gəlir vergisi / Income Taxes Calculated		Ödənilmiş gəlir vergisi / Income Taxes Paid	
				manat	dollar	manat	dollar	manat	dollar

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür. / I acknowledge that the above details are correct.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /
Signature of Company Representative

Tarix / Date

Şirkətin nümayəndəsinin adı /
Name of Company Representative

Vəzifəsi / Title

Möhür / Stamp

Qəbul etdi: / Received:

Vergi orqanının məsul şəxsinin imzası /
Signature of Tax Official

Tarix /Date

Vergilər Nazirliyinin vəzifəli şəxsinin adı /
Name of Ministry of Tax Official

Vəzifəsi / Title

**Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənilməsi haqqında QƏBZ / Payment of Azerbaijan Personal
Income Tax
RECEIPT for**

31 dekabr _____ başa çatmış Təqvim ili üçün / Calendar Year Ended 31 December _____

1. Xarici əməkdaşın adı / Name of Foreign Employee _____
2. Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Nömrəsi /
Tax Payer's Identification Number in the Azerbaijan Republic _____
3. Vətəndaşlığı və ya daimi yaşayış yeri /
Country of Citizenship and or Permanent Residence _____
4. Azərbaycan Respublikasında ünvanı / Address in Azerbaijan Republic _____
5. İşverənin adı / Name of Employer _____
6. İşverənin Eyniləşdirmə nömrəsi / Tax ID of Employer _____
7. İşverənin Azərbaycan Respublikasında ünvanı /
Address of Employer in Azerbaijan Republic _____
8. Əgər varsa, İnzibati agentin adı, (fiziki şəxs üçün) atasının adı və soyadı /
Full Name of Administrative Agent (for physical person) if applicable _____
9. İnzibati Agentin Azərbaycan Respublikasında ünvanı
Address of Administrative Agent in Azerbaijan Republic _____
10. Təqvim ilində vergiyə cəlb edilməli gəlir (Dollarla ya Manatla) /
Taxable Income for the Calendar Year (in Dollars or Manats) _____
11. Təqvim ili üzrə ödənilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin məbləği /
Amount of Azerbaijan Personal Income Tax Paid for the Calendar Year _____

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıda göstərilən məlumatlar düzgündür. / On behalf of the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, I hereby acknowledge that the above details are correct.

İmza / Signature

Tarix / Date

Vəzifəsi / Title

(Möhür) / (Stamp)

Əlavə 4

Appendix 4

Inzibati Agentin təyin olunması haqqında bildiriş

Notification of Appointment of Administrative Agent

İşverenin adı

Name of Employer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi

Tax Identification of Employer

Karbohidrogenlərlə bağlı fəaliyyətin adı

Name of Hydrocarbon Activities

Bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin Karbohidrogenlərlə Bağlı Fəaliyyətlə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında olan Xarici Əməkdaşlarının vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişləri, bildirişləri, hesabatları, bəyannamələri və digər sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim etməsi məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilat (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin İnzibati Agenti təyin edilir:

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party's Tax Resident Foreign Employees present in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations:

Inzibati Agentin adı

Name of Administrative Agent

Inzibati Agentin - Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi

Tax Identification of Agent

Inzibati Agentin Azərbaycan Respublikasında ünvanı

Agent's Address in Azerbaijan

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agent, həmin İnzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təqdir edilməsi tarixidir, adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Vergi Rezententi olan Xarici Əməkdaşlarının Azərbaycan

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan income tax reporting obligations of the Tax Resident Foreign Employees of the party first named above as of the date written below as the date

Respublikasının şəxsi gəlir Vergisi ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. Inzibati Agent adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Vergi rezidenti olan Xarici Əməkdaşlarının adından Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir Vergisi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

Xarici Əməkdaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci sətirdə göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən Inzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Yuxarıda adı göstərilən Inzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yarandığına və yaxud belə Inzibati Agenti təyin edən Xarici Əməkdaşın Vergi Rezidenti statusu almasına dəlalət etmir.

of approval of this appointment. The AdministrativeAgent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan income Tax payments on behalf of the Tax Resident Foreign Employees of the party first named above.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Employees shall be provided to the above named AdministrativeAgent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above or the tax residency of the Foreign Employee appointing such Administrative Agent.

Şirkət nümayəndəsinin imzası

Tarix

Signature of Company Representative

Date

Şirkət nümayəndəsinin adı

Vəzifəsi

Name of Company Representative

Title

Möhür

Stamp

Inzibati Agentin nümayəndəsinin imzası

Tarix

Signature of Administrative Agent Representative

Date

Inzibati Agentin adı

Vəzifəsi

Name of Administrative Agent

Title

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin imzası

Tarix

Signature of Ministry of Tax Official

Date

Vergiler Nazirliyi nümayëndesinin adı
ve soyadı

Vëzifesi

Name of Ministry of Tax Official

Title

(Vergi Orqanın Möhürü)

(Tax Authorities Seal)